



ÖFFNUNGSZEITEN & EINTRITTSPREISE

SAISON
1999



Öffnungszeiten

27. März bis 31. Oktober 1999.
Täglich von 9 - 18 Uhr,
Einlaß bis 16 Uhr

Hours of Opening

27th March - 31st October 1999.
Daily, 9 a.m. to 6 p.m.
No admittance after 4 p.m.

Åbningstider

27. marts til 31. oktober 1999,
hver dag fra kl. 9-18,
adgang til kl. 16

Czas otwarcia

27 marca do 31 października 1999
Codziennie od 9.00 do 18.00.
Wstęp do godz. 16.00

- Änderungen vorbehalten! -

www.freizeitparkarchiv.de

Norddeutschlands größter Freizeit- und Familienpark

Eintrittspreise 1999

In den Tages-Inklusiv-Eintrittspreisen sind enthalten: Eintritt in den HEIDE-PARK - Benutzung aller Shows und Fahrattraktionen.

Tageskarte: **DM 36,00 pro Person**

2-Tageskarte:*) **DM 52,00 pro Person**

*) Die 2-Tageskarte ist nur an 2 aufeinanderfolgenden Tagen gültig und am Kauftag einzulösen - nicht übertragbar - nur gültig für 1 Person - keine Barauszahlung - kein Umtausch.

Gruppenkarten: **DM 28,00 pro Person**
ab 20 zahlenden Personen bei vorheriger schriftlicher Anmeldung

Kindergruppen: **DM 22,00 pro Kind**
ab 10 zahlenden Kindern bis einschließlich 17 Jahre*)

*) Der Kindergruppenpreis wird gewährt, wenn es sich um eine Kindergruppe z.B.: Schulklasse, Schülergruppe mehrerer Klassen einer Schule, Kindertagesstätte, Kinderheim, soziale Einrichtungen zur Kinderbetreuung und Institutionen handelt. Diese Gruppen müssen aus mindestens 10 zahlenden Kindern bestehen, die nicht älter als 17 Jahre sind (bis Vollendung des 18. Lebensjahres).

Kinder unter 4 Jahren Eintritt frei.

- Bitte die Altersgrenze beachten -

Unter 10 Personen wird der **aktuelle Tages-Einzelpreis pro Person berechnet!**
Beispiel: die Gruppe besteht aus 8 Personen im Alter von 15 Jahren und 5 Personen von 18 Jahren, diese Gruppe muß den aktuellen Tages-Einzelpreis pro Person zahlen!

Folgende Bescheinigungen werden benötigt (**im Original, keine Kopien**), damit die o.g. Kindergruppen anerkannt werden:

Bei Schulklassen eine Schulbescheinigung der jeweiligen Schule mit Original-Schulstempel – wir stellen gern unsere Vordrucke dafür zur Verfügung. Bei Kindertagesstätten, Kinderheimen, sozialen Einrichtungen und Institutionen zur Kinderbetreuung benötigen wir jeweils ein Original-Schreiben der Einrichtung oder Institution mit Original-Stempel und Angabe der Gruppenart.

Berufsschulklassen sind von der Schulklassenregelung ausgenommen. Sie gelten als normale Gruppen.

Begleitpersonen-Regelung/Staffelung bei Kindergruppen:

10 bis	20 Kinder = 1 Begleitperson
21 bis	40 Kinder = 2 Begleitpersonen
41 bis	60 Kinder = 4 Begleitpersonen
61 bis	80 Kinder = 5 Begleitpersonen
81 bis	100 Kinder = 6 Begleitpersonen

Diese Regelung gilt nicht für Schüler/Jugendliche ab 18 Jahren, die in einer Kindergruppe mitreisen. Ab 18 Jahren sind keine Begleitpersonen erforderlich und die Begleitpersonenanzahl reduziert sich dadurch. Der freie Eintritt für Begleitpersonen bezieht sich immer auf Lehrkräfte, Erziehungsberechtigte oder Eltern, die als Begleitpersonen die Gruppe begleiten und nicht auf Kinder! Weitere Begleitpersonen sowie Schüler/Jugendliche ab 18 Jahren zahlen je nach Gruppenstärke den Preis für Einzelpersonen oder Gruppenpreis ab 20 zahlenden Personen.

Rollstuhlfahrer (mit Schwerbeschädigten-Ausweis) erhalten freien Eintritt!

Begleitpersonen von Schwerbeschädigten erhalten freien Eintritt wenn „Begleitperson erforderlich“ im Schwerbeschädigten-Ausweis vermerkt ist. Schwerbeschädigte erhalten keine weiteren Ermäßigungen!

Gruppen mit Schwerbeschädigten erhalten den Gruppenpreis bei über 20 zahlenden Personen. Bei Behindertengruppen wo die Begleitperson lt. Schwerb.-Ausweis freien Eintritt erhält, entfällt die Begleitpersonen-Regelung (pro Bus 2 Personen frei).

Bitte beachten Sie außerdem, daß ein Schwerbeschädigter keinen anderen Schwerbeschädigten als Begleitperson begleiten kann.

- Änderungen vorbehalten -

Admission prices for 1999

The one-day ticket covers admittance to the HEIDE-PARK including unlimited use of all shows and rides.

One-day ticket: **DM 36.00 per person**

Two-day ticket:*) **DM 52.00 per person**

*) The two-day ticket is valid only on two consecutive days beginning with the day of purchase - not transferable - valid only for one person - no cash refund - no exchange.

Group tickets: **DM 28.00 per person**
from 20 paying visitors, subject to advance notice in writing or by fax

Groups of children: **DM 22.00 per child**
from 10 paying children up to and including 17 years of age*)

*) The price for children's groups applies to groups such as school classes, groups consisting of a number of classes from one school and groups from day-care centres, children's homes, social institutions and child-care establishments. Such groups must consist of at least 10 paying children who are younger than 18 years of age (i.e. have not yet completed their 18th year).

Children under four: Admission free

- Please note the age limit -

For fewer than ten children we charge the **currently valid individual price!** For example, a group consisting of eight 15-year-olds and five 18-year-olds would each pay the individual price.

The children's groups described above will be recognised only if the following documents are presented (**originals only - copies will not be accepted**):

For school classes, an attestation from the school which must carry the official school stamp; we will gladly provide blank forms for this purpose.

For day-care centres, children's homes, social institutions and child-care establishments, a letter from the institution or establishment carrying the official stamp and stating the type of group involved.

Classes from vocational training schools are not classified as children's groups. They will be treated as ordinary groups.

The number of free admitted adults accompanying groups of children is determined on a sliding-scale:

10 to	20 children – 1 adult
21 to	40 children – 2 adults
41 to	60 children – 4 adults
61 to	80 children – 5 adults
81 to	100 children – 6 adults

This rule does not apply to pupils of 18 or older travelling with a school group. No additional supervisors are required for persons over 18 so the number of accompanying adults will be reduced accordingly, but free admittance for supervising adults applies only to teachers, parents or guardians accompanying the group, not to adult pupils. Depending on the size of the group, additional adults and adult pupils will pay the individual price or group price (for 20 or more such persons).

Wheelchair users carrying a disability pass are admitted free of charge.

A person accompanying a disabled person will be admitted free provided the disability pass is endorsed for an escort. In this case the disabled person will not receive any other reduction.

Groups including disabled persons qualify for the group price provided there are at least 20 paying visitors. In this case free admission will be granted to only two escorts per coach.

Please also understand that one disabled person cannot be admitted as the escort for another.

- Subject to change without notice -

Billetpriser 1999

Dags-inklusiv-billetten omfatter: entré i HEIDE-PARK - adgang til alle shows og brug af alle forlystelser.

dagsbillet: **DM 36,00 per person**

2-dags-billet:*) **DM 52,00 per person**

*) 2-dags-billetten er kun gyldig på to hinanden følgende dage og skal indløses på købsdagen - kan ikke overføres - kun gyldig for 1 person - ingen udbetaling - kan ikke ombyttes.

gruppebilletter: **DM 28,00 per person**
mindst 20 betalende personer ved forudgående skriftlig tilmeldelse

børnegrupper: **DM 22,00 per bar**
mindst 10 betalende børn under 18 år*)

*) børnegruppe-entréprisen indrømmes, hvis det drejer sig om f. eks. en skoleklasse, en elevgruppe fra forskellige klasser fra samme skole, fra en daginstitution, et børnehjem, sociale indretninger og institutioner til børnepasning. I disse grupper skal der være mindst 10 betalende børn, som ikke er ikke fyldt 18 år.

Børn under 4 år: Gratis entré

- Bemærk venligst aldersgrænsen! -

Ved mindre end 10 personer i en gruppe beregnes **dagsentrepris per person!**
Eksempel: Gruppen består af 8 personer på 15 år og 5 personer på 18 år, denne gruppe skal betale nuværende dagsentrepris per person!

Følgende beviser er påkrævet (**originaler, ingen kopier**), hvis de ovennævnte børnegrupper skal godkendes:

Ved skoleklasser et bevis (Skoleattest) fra skolen med original skolestempel - vi stiller gerne en af vores blanketter til rådighed.

Ved daginstitutioner, børnehjem, sociale indretninger og institutioner til børnepasning har vi brug for et original-brev fra indretningen eller institutionen med original stempel og oplysninger, hvilken slags gruppe der er tale om.

Fagskoler er undtaget fra skoleklassereglene. De anses som normal gruppe.

Ledsagerordning/fastsættelse for børnegrupper:

10 til	20 børn = 1 ledsager
21 til	40 børn = 2 ledsager
41 til	60 børn = 4 ledsager
61 til	80 børn = 5 ledsager
81 til	100 børn = 6 ledsager

Denne ordning gælder ikke for elever/unge fra 18 år opefter, der rejser med i en børnegruppe. Fra 18 år er ingen ledsager nødvendig og antallet af ledsagere reduceres således.

Ordringen om gratis entré for ledsagere gælder kun for lærer, opdragelsesberettigede eller forældre, som følger med gruppen som ledsagere og ikke for børn! Yderligere personer der følger med gruppen samt elever/unge over 18 år betaler i henhold til gruppens størrelse entréprisen for enkeltpersoner eller entréprisen for grupper med mindst 20 betalende personer.

Personer i kørestol (med invalide-pas) får gratis entré!

Ledsagere til handicappede får gratis entré, hvis nødvendigheden om ledsagelse er opført i invalide-paset.

Handicappede får ikke yderligere rabat!

Handicap-grupper betaler gruppe-entréprisen hvis gruppen består af mindst 20 betalende personer. Ved handicap-grupper hvor der er gratis entré til ledsagerne i henhold til invalide-pas bortfalder ledsagerordningen (2 personer per bus er gratis).

Bemærk venligst, at en handicappet ikke kan være ledsager til en anden handicappet.

- Ret til ændringer forbeholdes -

www.freizeitparkarchiv.de

CENY BILETÓW W ROKU 1999

W cenie biletu zawarte są: wstęp do HEIDE-PARK,
pokazy oraz korzystanie z wszystkich atrakcji (karuzele, kolejki).

Bilet indywidualny 1-dniowy: 36 DM za osobę

Bilet 2-dniowy:*) 52 DM za osobę

*) Bilet dwudniowy jest ważny tylko dla jednej osoby na dwa następujące po sobie dni
począwszy od dnia zakupu, bez możliwości odstąpienia, wymiany lub zwrotu.

Bilety grupowe: 28 DM za osobę

Dla grup liczących co najmniej 20 osób, po wcześniejszym pisemnym zawiadomieniu

Grupy dziecięce: 22 DM za dziecko

Począwszy od 10 dzieci w wieku do 17 lat)*

*) Cena dla grup dziecięcych obowiązuje dla: klas szkolnych, grup uczniowskich
złożonych z większej ilości klas jednej szkoły, przedszkoli, domów dziecka
oraz innych instytucji i placówek opieki nad dzieckiem. Takie grupy muszą
składać się co najmniej z 10 dzieci w wieku do 17 lat.

Dzieci poniżej 4 lat: wstęp wolny

- Prosimy o przestrzeganie podanych granic wieku -

Poniżej 10 osób policzony będzie za **każdą osobę indywidualny bilet wstępu**
według aktualnych cen! Przykład: grupa składa z 8 osób w wieku 15 lat i 5 osób w
wieku 18 lat, ta grupa musi płacić za indywidualny bilet wstępu od każdej osoby według
aktualnych cen!

Od wyżej wymienionych grup dziecięcych wymagamy następujących dokumentów
(**w oryginałach, nie uznajemy kopii!**):

Dla klas szkolnych zaświadczenie właściwej szkoły z oryginalną pieczęcią (proponujemy
nasze druki zaświadczeń) . Dla przedszkoli, domów dziecka oraz innych instytucji i
placówek opieki nad dzieckiem: pismo jednostki lub placówki z oryginalną pieczęcią
i wskazaniem rodzaju grupy.

**Uczniowie szkół dla pracujących są wyłączni z reguły dla szkół i są traktowani
jako normalne grupy.**

Ilość osób towarzyszących - zasada/obowiązuje przy grupach dziecięcych

od 10 do 20 dzieci = 1 osoba towarzysząca
od 21 do 40 dzieci = 2 osoby towarzyszące
od 41 do 60 dzieci = 4 osoby towarzyszące
od 61 do 80 dzieci = 5 osób towarzyszących
od 81 do 100 dzieci = 6 osób towarzyszących

Zasady te nie obowiązują w stosunku do uczniów i młodzieży począwszy od 18 roku
życia podróżujących z grupą dziecięcą, ponieważ dla młodzieży takiej osoby towarzyszące
nie są wymagane.

Wolny wstęp dla osób towarzyszących obejmuje tylko nauczycieli, opiekunów lub
rodziców, którzy opiekują się grupą jako osoby towarzyszące. W żadnym wypadku nie
dotyczy dzieci! Dalsze osoby towarzyszące jak również uczniowie i młodzież od 18 lat
zakupują w zależności od wielkości grupy bilet indywidualny lub bilet grupowy dla grup
co najmniej 20 osobowych (20 osób płacących za bilet wstępu).

Osoby na wózku inwalidzkim (legitymacja inwalidy) - otrzymają wstęp wolny!

Osoba opiekująca się inwalidą, otrzyma wstęp wolny, jeżeli jest zaznaczone w legitymacji,
że potrzebny jest opiekun.

Inwalidzi nie otrzymają żadnych dodatkowych ulg!

Grupy inwalidów otrzymają bilety grupowe od 20 płacących osób. Przy grupach
inwalidów, gdzie opiekunowie (zaznaczone w legitymacji inwalidzkiej) otrzymają wstęp
wolny, odpada reguła stopniowania dla opiekunów (na jeden autokar
2 osoby wstęp wolny).

Proszę przestrzegać również, aby inwalida jako swego
opiekuna nie wybrał innego inwalidy.

- Zastrzegamy możliwość zmian! -

+ Geldautomat am Eingang

+ Kostenpflichtiger
Parkplatz/Stellplatz
für PKW und Wohnmobile/Caravan

+ Schließfächer für Gepäck + Sturzhelme
+ Fund- und Informationsbüro
+ Öffentliche Fernsprechkabellen vor
und im Park

+ Kostenlose Toilettenbenutzung im
gesamten Park

+ Rollstuhlgerechte WC-Anlagen

+ Babywickelräume in den Toilettenanlagen

+ Hunde dürfen an der Leine mitgeführt werden,
aber nicht mit in die Fahrgeschäfte + Shows

Zahlungsmittel: Bargeld, EC-Schecks,
Kreditkarten (Kartenarten vorher erfragen).

Besonders möchten wir auf unseren
Prospekt „GRUPPENREISEN '99“, mit
weiteren Angeboten, unter anderem aus unserer
Gastronomie sowie Übernachtungs-
möglichkeiten, hinweisen.

Gruppenfahrten per Bus erfragen Sie bitte
bei Ihrem Reiseunternehmen. Sie erreichen
uns auch mit der DB ab Hamburg, Hannover
und Bremen.

+ Cash dispenser at
the entrance

+ Parking for cars and caravans
(charged)

+ Lockers for luggage & crash helmets
+ Lost-property & information office
+ Public telephone boxes in front of and inside
the park

+ Free toilets all over the park
+ WC facilities suitable for wheelchair
access

+ Babies' changing-facilities at each WC
+ You may also bring your dog, on a leash, but
it will not be admitted to rides or shows

Payment: cash or credit card (please enquire
beforehand which cards are accepted).

We would like to draw your attention to our
new brochure for group-travels
„GRUPPENREISEN '99“ including hotels
and interesting offers like combinations of
admission and lunch.

Please ask your travel agent about coach trips.
You can also reach us by rail from Hamburg,
Hanover and Bremen.

+ pengeautomat ved indgangen

+ afgiftspligtig
parkeringsplads/henstillingsplads
til personbiler og campingbiler/caravan

+ bagagebokse til bagage og styrthjelme

+ hittegods- og informationskontor

+ offentlige telefonbokse foran og inde i
parken

+ gratis toiletter i hele parken

+ handicap-venlige toiletter forefindes

+ puslerum i toiletterne

+ hunde må medtages i parken i snor, dog
ikke med i forlystelserne og shows

Betalingsmiddel: kontanter, kreditkort (Forhør
Dem venligst i forvejen om, hvilke der accepteres).

Især vil vi henvise til vores brochurer
angående grupperejser 1999
(„GRUPPENREISEN '99“) med flere tilbud f. eks.
gastronomi og overnatelsesmuligheder

Spørg efter grupperejser med bus hos Deres
rejsearrangør. De kan også komme til os med
de tyske forbundsbaner (DB) fra Hamborg,
Hannover og Bremen.

+ bankomat przy wejściu

+ płatny parking dla samochodów
osobowych oraz samochodów
campingowych i z przyczepami
campingowymi

+ zamykane skrytki na bagaże oraz kaski
ochronne

+ biuro rzeczy znalezionych oraz informacja

+ budki telefoniczne przed parkiem i w parku

+ bezpłatne toalety na całym terenie parku

+ toalety dla niepełnosprawnych

+ specjalne stoły do przewijania niemowląt

znajdują się we wszystkich pomieszczeniach WC.

+ psy mogą być wprowadzane na smyczy. Psy
nie mają wstępu na pokazy i inne ruchome
atrakcje.

Sposób zapłaty: gotówka

Chcemy szczególnie zwrócić uwagę na nasz
prospekt „GRUPPENREISEN '99“ z dalszymi
oferdami – między innymi w naszej gastronomii oraz
możliwościami noclegowymi.

O możliwość grupowych przejazdów autobusem
prosimy dowiadywać się w Państwa biurze
podróży. Można do nas dojechać także koleją
(Deutsche Bahn) z Hamburga, Hannover i Bremen.

**HEIDE-PARK
D-29614 Soltau**

Tel.: ++ 49 (0) 51 91/91 91

Fax: ++ 49 (0) 51 91/91 111

http://www.heide-park.de

